

**Általános Szerződési Feltételek**  
- LAMILUX Hungária Kft.

**Allgemeine Geschäftsbedingungen**  
- LAMILUX Hungária Kft. -

**I. Hatáskör - Általános**

1. Szerződési feltételeink minden jelenlegi és jövőbeli üzleti kapcsolatra vonatkoznak szerződéses partnereinkkel (továbbiakban Ügyfél).

Kizárólag a mi szerződéses feltételeink hatályosak akkor is, ha eltérő beszerzési feltételeknek vagy Megrendelés visszaigazolásoknak nem mondunk ellent; ezeket ezennel kifejezetten elutasítjuk. Minden szállítási szerződés, egyéb megállapodás és a szerződési feltételeinktől történő egyéb eltérés csak akkor válik számunkra kötelező érvényűvé, ha azok érvényességét írásban kifejezetten elfogadjuk.

2. Az Ügyfél jognyilatkozataira tett hallgatásunk soha sem minősül hozzájárulásnak.
3. Az időközben történő értékesítés joga fenntartva.
4. A velünk szemben fennálló követelések engedményezéséhez kifejezett, írásbeli beleegyezésünk szükséges.
5. Az ajánlatadáshoz átadott iratok és információk, különös tekintettel a szolgáltatásjegyzékekre, kizárólag tájékoztató jelleggel bírnak, és csak kifejezett nyilatkozattételünkkel válnak a szerződés részévé.
6. Amennyiben gyártási szolgáltatást is nyújtunk, úgy a MSZ EN szabvány mindenkor érvényes változata érvényes a szerződéses Feltételeinkből adódó módosításokkal.
7. Nem válik a közöttünk és az Ügyfél közötti szerződés tartalmává sem az a szokás, amelynek alkalmazásában a felek korábbi üzleti kapcsolatukban megegyeztek, sem az a gyakorlat, amelyet egymás között kialakítottak, kivéve, ha ebben a felek külön írásban megállapodtak.

**I. Geltungsbereich - Allgemeines**

1. Unsere Vertragsbedingungen gelten für alle gegenwärtigen und zukünftigen Geschäfte mit unseren Vertragspartnern (im Folgenden Kunde genannt).

Unsere Vertragsbedingungen gelten ausschließlich, auch wenn wir abweichenden Einkaufsbedingungen oder Gegenbestätigungen, die wir hiermit ausdrücklich ablehnen, nicht widersprechen. Sämtliche Lieferverträge, sonstige Vereinbarungen und Abweichungen von unseren Vertragsbedingungen werden für uns erst bindend, wenn wir ausdrücklich schriftlich deren Geltung zustimmen.

2. Unser Stillschweigen auf rechtsgeschäftliche Erklärungen des Kunden bedeutet niemals Zustimmung.
3. Ein Zwischenverkauf bleibt vorbehalten.
4. Die Abtretung der gegen uns gerichteten Forderungen bedarf unserer ausdrücklichen und schriftlichen Zustimmung.
5. Sämtliche zur Erstellung von Angeboten übergebenen Unterlagen und Informationen, insbesondere Leistungsverzeichnisse, haben rein informativen Charakter und werden nur nach ausdrücklicher Erklärung unsererseits Vertragsbestandteil.
6. Soweit wir eine Werkleistung erbringen, gilt der MSZ EN Standard in der jeweils geltenden Fassung mit den sich aus unseren Vertragsbedingungen ergebenden Änderungen.
7. Der zwischen uns und dem Kunden zustande gekommene Vertrag wird weder den Brauch – bei deren Anwendung sich die Parteien über ihre früheren Geschäftsbeziehung einigten –, noch die Praxis – die sie untereinander ausgestaltet haben – beinhalten, ausgenommen die Parteien vereinbaren sich darüber gesondert schriftlich.

Nem válnak továbbá közöttünk és az Ügyfél közötti szerződés tartalmává azok a szokások sem, amelyek az adott üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismertek és rendszeresen alkalmazottak, kivéve, ha ezekben a felek külön írásban megállapodtak.

Jelen Általános Szállítási Feltételek csak a 2013. évi V. törvény (Ptk.) 8:1 § (1) 4. pontjában meghatározott vállalkozásokkal szemben érvényes.

Des Weiteren wird der zwischen uns und dem Kunden zustande gekommene Vertrag auch die Bräuche nicht beinhalten, die in der gegebenen Branche bei einem Vertrag ähnlicher Art von den Parteien in einem weiten Kreis bekannt sind und regelmäßig angewendet werden, ausgenommen die Parteien vereinbaren sich darüber gesondert schriftlich.

Die vorliegenden Allgemeine Vertragsbedingungen sind ausschließlich gegenüber der in § 8:1 (1) Ziff. 4 des Gesetzes Nr. V/2013 (BGB) bestimmten Unternehmen gültig.

## II. Szerelési feltételek

1. Amennyiben a szerződés értelmében a termékeink szerelését is mi végezzünk, úgy a MSZ EN és a következő feltételek érvényesek: a biztonsági felépítményeket, védőhálókat a baleset megelőzési előírásoknak megfelelően díjmentesen rendelkezésünkre kell bocsátani.

Amennyiben további költségeink keletkeznek azért, hogy az Ügyfél valótlánul tájékoztatott minket arról, hogy a helyszínen minden, a szerelési munkálatok elvégzéséhez szükséges feltétel adott, úgy az Ügyfél köteles ezeket a többletköltségeket megfelelő elszámolást követően magára vállalni. A szerelés időjárás miatti megszakításai következtében beálló késedelmünk nem számít késedelembe esésnek. A műszaki rajzokat az Ügyfélnek írásban jóvá kell hagynia. A kikötött határidők csak akkor kezdődnek, amikor az Ügyfél jóváhagyása megérkezik. Az MSZ EN, Építésügyi Ágazati Szabvány azzal a kikötéssel érvényes, hogy a felmérési rajzok csak akkor szükségesek, ha a teljesítés táblázatos formájú felméréssel nem végezhető el.

2. Az Ügyfél saját költségére és kockázatára köteles gondoskodni arról, hogy biztosítva legyenek az építkezésnek megfelelő építéstechnikai és statikai feltételek a termékeink szakszerű, irányadó törvényi előírásoknak megfelelő szereléséhez. Amennyiben nem állnak fenn ezek a feltételek, akkor ezért nem vállalunk felelősséget.

## II. Montagebedingungen

1. Falls unsere Produkte nach dem Vertrag durch uns montiert werden, gilt die MSZ EN und zusätzlich folgende Bedingungen: Schutzgerüste, Auffangnetze gemäß den Unfallverhütungsvorschriften sind uns kostenlos zur Verfügung zu stellen.

Entstehen uns zusätzliche Aufwendungen dadurch, dass der Kunde unzutreffend mitgeteilt hat, dass bauseits alle Voraussetzungen vorliegen und die Montageleistungen erbracht werden können, so ist der Kunde verpflichtet, diesen zusätzlichen Aufwand nach entsprechender Berechnung zu tragen. Durch wetterbedingte Unterbrechungen der Montage geraten wir nicht in Verzug. Technische Zeichnungen sind durch den Kunden schriftlich freizugeben. Vereinbarte Fristen laufen erst mit dem Zugang der Freigabe durch den Kunden. Der MSZ EN, Baubranchen Standard gilt mit der Maßgabe, dass Aufmaßzeichnungen nur geschuldet werden, wenn die Leistung durch ein Aufmaß in Tabellenform nicht nachvollziehbar ist.

2. Der Kunde hat auf eigene Kosten und Gefahr dafür Sorge zu tragen, dass sein Bauvorhaben die erforderlichen bautechnischen und statischen Voraussetzungen für eine ordnungsgemäße Montage unserer Produkte im Einklang mit den maßgeblichen gesetzlichen Vorschriften aufweist. Liegen diese Voraussetzungen nicht vor, übernehmen wir dafür weder Gewähr noch Haftung.

### III. Ajánlat - szerződéskötés - ajánlati dokumentáció

1. Az Ügyfél írásbeli megrendelése kötelező érvényű ajánlatot jelent, amelyet egy, a szolgáltatás terjedelmét magába foglaló írásbeli megrendelési visszaigazolás megküldésével fogadunk el. Nem a mi szolgáltatásunk részét képezi az építés helyszínén a szerelési előfeltételek biztosítása.
2. Ajánlataink sosem kötelező erejűek.
3. Az ábrákkal, rajzokkal, számításokkal és egyéb dokumentumokkal kapcsolatosan a tulajdoni és szerzői jogokat fenntartjuk. Továbbá ezek harmadik felek részére történő továbbadása kifejezett írásbeli hozzájárulásunkkal történhet.
4. A gazdaságossági számítások, illetve az abban foglalt hozam előrejelzések kizárólag számítási példák, és nem kötelező érvényűek.

### IV. Árak

1. Az egyedi adásvételi szerződésben és írásbeli megrendelés visszaigazolásban megadott árak 4 hónapig terjedően megállapodott szállítási határidőnél kötelező érvényűek. Az árak elszámolása történhet HUF-ban, illetve EUR-ban.
2. 1.500,- EUR alatti szerződéses érték esetén a szállítási és csomagolási költségeket önköltségi áron számítjuk fel, és ennek mértéke a szerződéses érték 15%-át nem haladhatja meg. Egyéb esetben az árak belföldön tartalmazzák a rendeltetési helyre történő elszállítást, külföldi rendelés esetén pedig a magyar határig történő elszállítást.
3. 10.000,- EUR alatti számlaösszegek esetén nem fogadunk el biztosítéki visszatartást. Az itt megnevezett számlaösszegek esetén biztosítékot csak abban az esetben nyújtunk, ha a vevő viseli annak költségeit.

### V. Fizetési feltételek

1. A vételáraink és vállalkozási díjaink esedékessége és fizetése:
  - a. karbantartási és szerelési munkálatok esetén 10 nappal a számla kiállítását követően nettó,

### III. Angebot - Vertragsschluss - Angebotsunterlagen

1. Die schriftliche Bestellung des Kunden stellt ein bindendes Angebot dar, das wir durch Zusendung einer schriftlichen Auftragsbestätigung, die für den Umfang der Leistung maßgeblich ist annehmen. Nicht zu unseren Leistungen gehören die bauseitig zu schaffenden Montagevoraussetzungen.
2. Unsere Angebote sind stets freibleibend.
3. An Abbildungen, Zeichnungen, Kalkulationen und sonstigen Unterlagen behalten wir uns Eigentums- und Urheberrechte vor. Weiterhin bedarf deren Weitergabe an Dritte unserer ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung.
4. Wirtschaftlichkeitsberechnungen und darin enthaltende Ertragsprognosen stellen lediglich Berechnungsbeispiele dar und sind unverbindlich.

### IV. Preise

1. Die im Einzelkaufvertrag und in der schriftlichen Auftragsbestätigung angegebenen Preise sind bei einer vereinbarten Lieferfrist bis zu 4 Monaten bindend. Die Preisberechnung erfolgt ausschließlich in HUF und EURO.
2. Bei einem Auftragswert von unter EUR 1.500,00,- werden Versand- und Verpackungskosten zum Selbstkostenpreis maximal jedoch in Höhe von 15% der Auftragswertes berechnet. Sonst verstehen sich die Preise im Inland frachtfrei zur Empfangsstation, für Auslandslieferungen bis die ungarische Grenze.
3. Bei Rechnungsbeträgen unter EUR 10.000,- akzeptieren wir keinen Sicherheitsinbehalt. Bei den genannten Rechnungsbeträgen erbringen wir Sicherheiten nur, wenn der Kunde die Kosten hierfür trägt.

### V. Zahlungsbedingungen

1. Unsere Kaufpreise und Werkvergütungen sind fällig und zahlbar
  - a. bei Wartungs- und Montageleistungen innerhalb 10 Tagen nach Rechnungsdatum netto,

- b. vállalkozási szolgáltatások esetén a szerződés értékének 30%-a a megrendelési visszaigazolás beérkezésekor, 60%-a pedig a szállítandó anyagok kiszállításakor esedékes. A rész-számlák kiegyenlítése a kiállítástól számított 10 napon belül 2% skontóval vagy 18 napon belül nettó esedékes. A végszámlák 2 hónapos ellenőrzési határidejének igénybevételekor a kiegyenlítésnek nettó módon kell történnie. A lehívás elmaradása esetén a követelés a tervezett szállítási határidőt követő 4 héten belül esedékes.
- c. csak áruszállítás esetén a fizetési határidő 14 nap 2% skontóval vagy 30 nap nettó. Legkésőbb 30 nappal a szállítmány átvételét követően az Ügyfél fizetési felszólítás nélkül is késedelembe esik.
- d. Ezek az a-c) pontban felsorolt fizetési feltételek a hitelfedezeti biztosítónk jóváhagyásával, illetve bankgarancia kiállítása esetén érvényesek.
- b. bei Werkleistungen 30% der Auftragssumme bei Eingang unserer Auftragsbestätigung und 60% nach Anlieferung der zu liefernden Materialien. Abschlagsrechnungen sind fällig und zahlbar innerhalb 10 Tagen nach Rechnungsdatum mit 2% Skonto oder innerhalb 18 Tagen netto. Bei Inanspruchnahme der Prüfungsfrist von 2 Monaten für Schlussrechnungen hat die Zahlung netto zu erfolgen. Im Falle nicht erfolgten Abrufes ist die Forderung 4 Wochen nach dem vorgesehenen Liefertermin fällig.
- c. bei reinen Warenlieferungen innerhalb 14 Tagen nach Rechnungsdatum mit 2% Skonto oder innerhalb 30 Tagen netto. Spätestens 30 Tage nach Erhalt der Lieferung kommt der Kunde auch ohne Mahnung in Verzug.
- d. Diese in Buchstaben a)-c) aufgelisteten Zahlungsvereinbarungen stehen unter dem Vorbehalt einer Deckungszusage durch unseren Kreditversicherer, bzw. der Gestellung einer Bankbürgschaft.
2. A nem vitatott vagy jogerősen megállapított ellenkövetéseken kívüli követelések beszámítása, valamint – amennyiben kötelező érvényű jogszabályi eltérően nem rendelkezik – a teljesítmémgtagadási vagy visszatartási jogosultság gyakorlása követeléseinkkel szemben csak a beleegyezésünkkel történhet.
2. Die Aufrechnung mit anderen als unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Gegenansprüchen sowie – mangels anderweitiger zwingender Rechtsvorschrift – die Ausübung von Leistungsverweigerungs- und Zurückbehaltungsrechten gegenüber unseren Forderungen bedarf unserer Zustimmung.
3. Váltó csak előzetes írásbeli megállapodás alapján alkalmazható, a diszkont és a költségek az Ügyfelet terhelik. A váltóknak jegybankképesnek kell lenniük. Amennyiben a váltó átadása nem a határidők betartásával történik, úgy azonnali kiegyenlítés követelhető.
3. Wechsel werden nur nach vorheriger schriftlichen Vereinbarung angenommen, Diskont und Spesen gehen zu Lasten des Kunden. Wechsel müssen notenbankfähig sein. Werden Wechsel nicht fristgerecht übergeben, kann sofortige Bezahlung verlangt werden.
4. Amennyiben az Ügyfél vagyoni helyzetében jelentős romlás következik be, különösen pedig a hitelképességével kapcsolatosan merülnek fel kételyek (sikertelen végrehajtási intézkedések, az áruhitelbiztosítás megszüntetése, stb.), úgy jogunkban áll a teljesítést megtagadni addig, amíg - saját választásunk alapján - egy megfelelő előleg kiegyenlítés megtörténik vagy a kiegyenlítésre elfogadható biztosítékot kapunk. Amennyiben az előlegfizetési vagy biztosítékadási
4. Tritt in den Vermögensverhältnissen des Kunden eine wesentliche Verschlechterung ein, entstehen insbesondere hinsichtlich seiner Kreditwürdigkeit Bedenken (fruchtlose Vollstreckungsmaßnahmen, Aufhebung der Warenkreditversicherung o. ä.), sind wir berechtigt, unsere Leistung zu verweigern bis - nach unserer Wahl - eine Vorauszahlung erfolgt oder für die Zahlung eine angemessene Sicherheit geleistet ist. Wird unserem Verlangen nach Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung nicht innerhalb an-

kérésünknek megfelelő határidőn - általában két héten belül - nem tesznek eleget, úgy további határidő tűzése nélkül jogosultak vagyunk a szerződéstől elállni vagy nemteljesítés miatt kártérítést követelni.

A fenti feltételek fennállása esetén saját döntésünk alapján jogosultak vagyunk az összes esedékes vagy még nem esedékes követelés kiegyenlítését kérni a vele fennálló szerződések alapján, vagy ezekkel a követelésekkel kapcsolatosan biztosítékot követelhetünk. Jogosultak vagyunk a kiegyenlítés vagy biztosítékadás megtörténteig a teljesítést megtagadni.

gemessener Frist – in der Regel zwei Wochen – entsprochen, so sind wir ohne Setzung einer weiteren Frist berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten oder Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.

Wir können bei Vorliegen der vorstehenden Voraussetzungen nach unserer Wahl entweder die unverzügliche Bezahlung aller fälligen oder noch nicht fälligen Ansprüche aus sämtlichen mit ihm bestehenden Verträgen oder Sicherheitsleistung wegen dieser Ansprüche verlangen. Wir sind berechtigt, die Erfüllung bis zur Bezahlung oder Sicherheitsleistung zu verweigern.

## VI. Szállítási idő – a kockázatviselés átszállása

1. A szállítási idők az egyedi szerződésben vagy az írásbeli megrendelés visszaigazolásban kerülnek megadásra. A Ptk. vonatkozó előírásai alapján csak akkor esünk késedelembe, ha a teljesítés elmaradásának feltételei a mi hibánkra vezethetők vissza. Az Ügyfél késedelmes teljesítés miatti kártérítési követelései, testi épség, élet vagy egészség megsértése, illetve szándékosság esetén, kizártak.
2. Vis major esetén, illetve előre nem látható, rendkívüli és nekünk fel nem róható körülmények – pl. anyagbeszerzési nehézségek, üzemzavarok, sztrájk, kizárás, szállító lehetőségek hiánya, hatósági beavatkozások, energiaellátási nehézségek, munkaerőhiány, stb. - esetén, még akkor is, ha azok az értékláncban megelőző beszállítóknál következnek be, a teljesítés határideje a szükséges mértékben hosszabbodik, ha a fentiek az időben történő teljesítést akadályozzák. Amennyiben a fentebb nevezett körülmények a szállítást vagy teljesítést lehetetlenné vagy nem elvárhatóvá teszik, úgy mentesülünk a szállítási kötelezettségeink alól. Amennyiben a szállítási késedelem meghaladja a 2 hónapot, úgy az Ügyfél jogosult a szerződéstől elállni. Amennyiben a szállítási idő meghosszabbodik, vagy mentesülünk a szállítási kötelezettségek alól, úgy emiatt kártérítési követelés velünk szemben nem támasztható. Az itt megnevezett feltételekre csak akkor hivatkozhatunk, ha ezek fennállásáról az Ügyfelet haladéktalanul értesítjük.

## VI. Lieferzeit – Gefahrübergang

1. Lieferzeitangaben erfolgen in dem Einzelvertrag oder in der schriftlichen Auftragsbestätigung. Nach den Bestimmungen des BGB kommen wir nur in Verzug, wenn wir die Umstände, die zum Ausbleiben der Leistung führen, zu vertreten haben. Schadensersatzansprüche des Kunden wegen Verzugs sind, außer im Falle der Verletzung von Körper, Leben oder Gesundheit oder des Vorsatzes, ausgeschlossen.
2. Im Falle höherer Gewalt oder sonstiger unvorhersehbarer außergewöhnlicher und unverschuldeter Umstände – z.B. bei Materialbeschaffungsschwierigkeiten, Betriebsstörungen, Streik, Aussperrung, Mangel an Transportmitteln, behördlichen Eingriffen, Energieversorgungsschwierigkeiten, Mangel an Arbeitskräften usw. – auch wenn sie bei Vorlieferanten eintreten – verlängert sich, wenn wir an der rechtzeitigen Erfüllung unserer Verpflichtung behindert sind, die Lieferfrist in angemessenem Umfang. Wird durch die genannten Umstände die Lieferung oder Leistung unmöglich oder unzumutbar, so werden wir von der Lieferverpflichtung frei. Sofern die Lieferverzögerung länger als 2 Monate dauert, ist der Kunde berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Verlängert sich die Lieferzeit oder werden wir von der Lieferverpflichtung frei, so können hieraus keine Schadensersatzansprüche gegen uns hergeleitet werden. Auf die genannten Umstände können wir uns nur berufen, wenn wir den Kunden unverzüglich benachrichtigen.

3. A szállítások – az építési helyszínre vagy a raktárba is – az Ügyfél kockázatára történnek; ez egy 38t össztömegű teherautó által bejárható út meglétét feltételezi. Az építési anyagokat és egységeket az építési területen köztes szállítások szükségessége nélkül tudni kell raktározni. Amennyiben a fenti feltételek nem állnak fenn, és ezáltal többletköltségeink keletkeznek, úgy ezeket az Ügyfél részére külön kiszámlázzuk.
4. A kockázatviselés átszáll az Ügyfélre azzal, hogy az árut fuvarozás vagy a gyárban történő felrakódás céljából a fuvarozónak vagy közvetlenül az Ügyfélnek (vagy az általa megbízott személynek) a kiszolgáltatjuk befejezésével az, még abban az esetben is, ha szerelési szolgáltatásokkal adósak vagyunk. Részleges szállítás esetén a részteljesítés vonatkozásában száll át az Ügyfélre a kockázatviselés. Amennyiben a kiszállított anyag nem a talajszintre kerül elhelyezésre, hanem az Ügyfél kérésére máshová, ill. az objektumra kell szállítani, úgy nem vállalunk felelősséget az esetlegesen ebből eredő károkért.
3. Lieferungen – auch frei Baustelle oder frei Lager – erfolgen auf Gefahr des Kunden, wobei eine für LKW mit Gesamtgewicht bis 38 t befahrbare Straße vorausgesetzt wird. Baustoffe und Bauteile müssen auf dem Baugelände ohne die Notwendigkeit von Zwischentransporten gelagert werden können. Liegen die vorgenannten Voraussetzungen nicht vor und entstehen uns Mehraufwendungen, werden diese dem Kunden gesondert in Rechnung gestellt.
4. Die Gefahr geht auf den Kunden damit über, dass wir die Ware zwecks Beförderung oder Verladung im Werk an den Frachtführer oder direkt an den Kunden (oder an den durch ihn beauftragten Dritten) übergeben, auch wenn wir noch Montageleistungen schulden. Im Falle von Teillieferungen übergeht die Gefahr auf den Kunden bezüglich der Teillieferung. Sofern das angefahrne Material nicht nur ebenerdig abgesetzt, sondern auf Wunsch des Kunden anderweitig an bzw. auf das Objekt verbracht werden soll, übernehmen wir keine Haftung für eventuell daraus entstehende Schäden.

## VII. Visszaszállítás

1. Az áruk visszaszállítását csak előzetes megegyezés esetén fogadjuk el, és annak szállítási és csomagolási díjmentesítéssel kell történnie. A nem egyeztetett visszaszállításokért nem vállalunk felelősséget. A visszaküldés után az árut ellenőrizzük, és arányosan visszatérítjük az ajánlati árat, legfeljebb azonban annak 85 %-át. A már feldolgozott áruk esetében ár visszatérítési lehetőség nincs.
2. Az Ügyfél igénye szerint elkészített vagy konfekcionált áruk esetében a visszaküldés és a jóváírás lehetősége kizárt.

## VIII. Szavatosság, jótállás – amennyiben nem fogyasztási cikkek vásárlásáról van szó, a következők érvényesek:

1. A nyilvánvaló hiányosságok miatti kifogásokat haladéktalanul, de legkésőbb az áru átvételétől számított 10 napon belül írásban kell érvényesíteni, ellenkező esetben a szállítás tárgyát elfogadottnak tekintjük. A kismértékű szintónus-

## VII. Rücklieferung

1. Rücksendungen von Waren werden von uns nur nach vorheriger Vereinbarung angenommen und müssen fracht- und verpackungsfrei erfolgen. Für nicht vereinbarte Rücksendungen übernehmen wir keine Haftung. Nach Prüfung der zurückgesandten Ware werden wir dem Kunden einen angemessenen Teil des Angebotspreises rückvergüten, höchstens jedoch 85% des Angebotspreises. Für bereits bearbeitete Ware kommt eine Rückvergütung des Preises nicht in Betracht.
2. Material, das auf Kundenwunsch gesondert gefertigt und konfektioniert wurde, ist von der Rücksendung und von der Rückvergütung ausgeschlossen.

## VIII. Gewährleistung, Garantie – Sofern es sich nicht um einen Verbrauchsgüterkauf handelt, gilt:

1. Beanstandungen wegen offensichtlicher Mängel sind, unverzüglich, spätestens jedoch 10 Tage nach Erhalt der Ware schriftlich geltend zu machen, andernfalls gilt der Liefergegenstand als gebilligt. Geringsfügige Farbtonveränderungen – z.B. be-

változások – pl. környezeti hatások miatt – nem számítanak hiányosságnak. Ez érvényes kismértékű felületváltozásokra (szín, alak), valamint kismértékű megjelenési hiányosságokra is az anyagban, melyek a funkciót nem befolyásolják.

2. A határidő betartásával, szabályszerűen benyújtott, általunk elfogadott kifogások esetén választhatunk a kijavítás és az ismételt kiszállítás között. Amennyiben az utóteljesítés sikertelen, úgy az Ügyfél megfelelő árengedményt kérhet. Amennyiben a szállítás adásvételi szerződés alapján történik, úgy az Ügyfél szerződéstől való elállási joga változatlan marad.
3. Amennyiben az Ügyfél a sikertelen kijavítás után a szerződéstől való elállást választja, úgy köteles visszaadni az árut és az Ügyfél követelheti a már megfizetett vételárát, azonban további kártérítést nem követelhet. Amennyiben az Ügyfél a sikertelen kijavítást követően az ismételt teljesítés helyett a kártérítést választja, úgy az áru az Ügyfélnél marad, amennyiben ez elfogadható. A kártérítés nem haladhatja meg a vételár és a hiányos áru értéke közötti különbséget.

Az Ügyfél ezt meghaladó követeléseit bármely egyéb jogcímen kizártak. Ez nem érvényes az Ügyfél testi épségét vagy egészségét, illetve életének elvesztését okozó károkra, amely a mi hibánkra vezethető vissza valamint a szándékosan okozott károkra.

4. Adásvételi szerződések esetén a hibákért az áru kiszállításától számított 1 évig vállalunk felelősséget. Ez nem érvényes abban az esetben, ha az Ügyfél a felismerhető hiányosságok haladéktalan bejelentési kötelezettségének nem tett eleget. Építménnyel összefüggő gyártási szolgáltatások, vagy olyan dolgok esetén, melyek a szokásos használatuknál fogva egy építményen kerülnek vagy kerülnének felhasználásra, és annak hiányosságát okozzák, a jótállás 2 évig érvényes, amennyiben jogszabály hosszabb határidőt nem ír elő.

dingt durch Umwelteinflüsse – gelten nicht als Mangel. Dies gilt ebenso für geringfügige Oberflächenveränderungen (Farbe, Form) sowie sonstige geringfügige Erscheinungsmängel am Material, die die Funktion nicht beeinträchtigen.

2. Bei frist- und ordnungsgemäß eingebrachten Bemängelungen, deren Berechtigung von uns anerkannt wurde, steht uns das Wahlrecht zwischen Ausbesserung und Neulieferung zu. Schlägt die Nacherfüllung fehl, kann der Kunde einen angemessenen Preisnachlass verlangen. Liegt der Lieferung ein Kaufvertrag zugrunde, bleibt das Recht des Kunden, vom Vertrag zurückzutreten, unberührt.
3. Wählt der Kunde nach fehlgeschlagener Ausbesserung den Rücktritt vom Vertrag, ist er verpflichtet das Produkt zurückzugeben und er ist berechtigt den bereits bezahlten Kaufpreis zu fordern, er ist jedoch nicht berechtigt darüber hinaus Schadenersatz zu beanspruchen. Wählt der Kunde nach gescheiterter Ausbesserung Schadenersatz statt der erneuten Erfüllung, verbleibt die Ware beim Kunden, wenn ihm dies zumutbar ist. Der Schadenersatz beschränkt sich auf die Differenz zwischen Kaufpreis und Wert der mangelhaften Sache.

Weitergehende Ansprüche des Kunden, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind ausgeschlossen. Dies gilt nicht bei Körper- oder Gesundheitsschäden oder bei Verlust des Lebens des Kunden, das uns zuzurechnen ist und auf vorsätzlich verursachten Schäden.

4. Bei Kaufverträgen beträgt die Haftung für Mängel grundsätzlich 1 Jahr ab Ablieferung der Ware. Dies gilt nicht, wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur unverzüglichen Rüge erkennbarer Mängel nicht nachgekommen ist. Bei Werkleistungen an einem Bauwerk und bei einer Sache, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden ist oder verwendet wird und dessen Mangelhaftigkeit verursacht hat, beträgt die Haftung für Mängel 2 Jahre, mangels einer durch Rechtsvorschrift bestimmten längeren Frist.

Gépi, pneumatikus és elektrotechnikai/elektronikus berendezések vagy azok részei esetén, melyeknél a karbantartás kihatással lehet a biztonságra és a működési képességre, a hiányosságokkal kapcsolatos igények elévülési ideje az 1. bekezdéstől eltérően egy év, amennyiben a megrendelő úgy dönt, hogy a megbízottat nem bízta meg az elévülés idejére a karbantartási feladatokkal és amennyiben jogszabály hosszabb határidőt nem ír elő.

A lakásépítéssel kapcsolatos kötelező jótállásra a 181/2003 (XI.5.) Korm. rendelet szabályai az irányadók.

- |  |  |
|--|--|
| <p>5. A gondatlanságra visszavezethető károkért nem vállalunk felelősséget.</p> <p>6. Jótállást a jogszabály által előírt eseteken kívül nem vállalunk. Minden olyan eszközre, melyet harmadik féltől szerzünk be, a gyártó garanciavállalása érvényes. Az ezekre az eszközökre vonatkozó jótállást kérésre rendelkezésre bocsátjuk.</p> <p>7. A termék jellegének meghatározása során kizárólag a gyártó termékleírása fogadható el. A nyilvános kinyilatkoztatások, értékelések vagy a gyártó hirdetései nem jelentik az áru szerződés szerinti jellegének meghatározását.</p> <p>8. A termékek szakszerűtlen karbantartása vagy tisztítása érvénytelenítheti a jótállási követeléseket. Ezért sürgősséggel javasoljuk a tisztítási és karbantartási útmutatásainkat tudomásulvételét.</p> <p>9. A nappali megvilágítást biztosító elemek nem rendeltetésszerű terhelése pl. gyártóberendezések vagy eljárások által kibocsátott káros anyagokkal fokozott kopást, működési zavarokat vagy károkat okozhatnak, melyek azonban nem alapoznak meg semmilyen jótállási igényt.</p> <p>10. A termékfelelősségre a Ptk. kötelező rendelkezései irányadók.</p> | <p>Bei maschinellen, pneumatischen und elektro-technischen/ elektronischen Anlagen oder Teilen davon, bei denen die Wartung Einfluss auf die Sicherheit und Funktionsfähigkeit hat, beträgt die Verjährungsfrist für Mängelansprüche abweichend von Abs. 1 ein Jahr, wenn der Auftraggeber sich dafür entschieden hat, dem Auftragnehmer die Wartung für die Dauer der Verjährungsfrist nicht zu übertragen und mangels einer durch Rechtsvorschrift bestimmten längeren Frist.</p> <p>Für die zwingende Haftung bezüglich Wohnbauten sind die Vorschriften der Regierungsverordnung Nr. 181/2003 (5.XI.) maßgebend.</p> <p>5. Schadensersatzansprüche gegen uns wegen auf Fahrlässigkeit zurückgehender Mängel sind ausgeschlossen.</p> <p>6. Wir übernehmen über den durch Rechtsvorschrift vorgeschriebenen Fällen hinaus keine Garantie. Für alle Geräte, die wir von Dritten beziehen, gilt die Werksgarantie des Herstellers. Die Gewährleistung dieser Teile wird auf Anfrage von uns zur Verfügung gestellt.</p> <p>7. Als Beschaffenheit der Ware gilt grundsätzlich nur die Produktbeschreibung des Herstellers als vereinbart. Öffentliche Äußerungen, Anpreisungen oder Werbung des Herstellers stellen daneben keine vertragsgemäße Beschaffenheitsangabe der Ware dar.</p> <p>8. Die unsachgemäße Wartung oder Reinigung unserer Produkte kann zum Erlöschen von Gewährleistungsansprüchen führen. Wir empfehlen deshalb dringend, unsere Pflege- und Wartungshinweise zur Kenntnis zu nehmen.</p> <p>9. Nicht bestimmungsgemäße Belastungen von Tageslichtelementen durch Emissionen von z.B. Fertigungsanlagen und oder –verfahren können erhöhten Verschleiß, Funktionsstörungen und Beschädigungen hervorrufen und begründen keine Gewährleistungsansprüche.</p> <p>10. Für die Produkthaftung sind die zwingenden Vorschriften des BGB maßgebend.</p> |
|--|--|



## IX. Felmentés a felelősségvállalás alól

1. Alkalmazástechnikai tanácsadásunk szóban, írásban és kísérleti úton legjobb tudásunk alapján történik, azonban nem kötelező érvényű útmutatásnak minősül, beleértve a harmadik felek jogainak védelmét érintő kérdésekben is, és nem mentesíti az Ügyfelet az általunk szállított termékek adott eljáráshoz vagy célra való felhasználhatóságának ellenőrzési kötelezettsége alól. A termékek alkalmazása, felhasználása és feldolgozása ellenőrzési hatáskörünkön kívül történik, és az Ügyfél kizárólagos felelőssége. Amennyiben mégis felmerül a felelősség kérdése, akkor annak mértéke az általunk szállított és az Ügyfél által felhasznált áruk értékére korlátozódik. Természetesen szavatoljuk termékeink kiváló minőségét; ez nem vonatkozik a kísérleti termékekre.

## X. A tulajdonjog fenntartása

1. A megrendeléssel kapcsolatosan esedékes követelések maradéktalan kiegyenlítéséig a szállítás tárgyával kapcsolatos tulajdonjogunkat fenntartjuk. Amennyiben az Ügyfél a Ptk. értelmében előleget fizet, úgy a kiegyenlített részek tulajdonjoga átszáll az Ügyfélre. Minden egyéb esetben a tulajdonjog csak akkor száll át a Megrendelőre, ha az összes teljesített szolgáltatással és szállítással kapcsolatos kötelezettségének eleget tett. Amennyiben a szállítás tárgyát az Ügyfél új dologgá dolgozza fel, úgy ez a feldolgozás a mi részünkre történik. Az Ügyfél tulajdonszerzése a megrendeléssel kapcsolatosan esedékes követelések maradéktalan kiegyenlítéséig kizárva. Nem az Ügyfél tulajdonát képező árukkal való egyesülés, vegyülés esetén résztulajdont szerzünk az új dologban, melynek alapja az általunk szállított áruk és a többi áru értékének aránya a megállapodás időpontjában. Bármikor jogosultak vagyunk a tulajdonjog fenntartás tényét és az Ügyfél személyét a hitelbiztosítéki nyilvántartásba bejegyeztetni, amelynek költségeit az Ügyfél köteles viselni és előlegezni.
2. Az Ügyfél az általunk szállított árukat és az ezek feldolgozásával létrejövő új tárgyakat csak előzetes írásbeli hozzájárulásunkkal és megfelelő kereskedelmi forgalomban értékesítheti tovább. Az egyéb rendelkezés, úgy mint a zálogba adás vagy biztosítékként történő átadás ezekkel a tárgyakkal

## IX. Haftungsfreistellung

1. Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort, Schrift und durch Versuche erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch nur als unverbindlicher Hinweis, auch in Bezug auf etwaige Schutzrechte Dritter, und befreit den Kunden nicht vor der eigenen Prüfung der von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke. Anwendung, Verwendung und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb der Kontrollmöglichkeiten und liegen im Verantwortungsbereich des Kunden. Sollte dennoch eine Haftung in Frage kommen, so ist diese für alle Schäden auf den Wert der von uns gelieferten und vom Kunden eingesetzten Waren begrenzt. Selbstverständlich gewährleisten wir die einwandfreie Qualität unserer Produkte; Dies bezieht sich nicht auf Versuchsprodukte.

## X. Eigentumsvorbehalt

1. Wir behalten uns das Eigentum an dem Liefergegenstand bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Auftrag vor. Leistet der Kunde Abschlagszahlungen im Sinne des BGB geht das Eigentum an den bezahlten Teilen auf ihn über. In allen anderen Fällen geht das Eigentum erst dann auf den Kunden über, wenn er die gesamten Verbindlichkeiten aus allen von uns vorgenommenen Leistungen und Lieferungen getilgt hat. Wird der Liefergegenstand durch den Kunden zu einer neuen Sache verarbeitet, so erfolgt die Verarbeitung für uns. Ein Eigentumserwerb des Kunden ist bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Auftrag ausgeschlossen. Bei Verbindung und Vermischung mit anderen nicht dem Kunden gehörenden Waren erwerben wir Miteigentum an der neuen Sache nach dem Verhältnis des Wertes der von uns gelieferten und der anderen Waren zur Zeit der Vereinbarung. Wir sind jederzeit berechtigt die Tatsache des Eigentumsvorbehaltes und die Person des Kunden in das Register der Kreditsicherheiten eintragen zu lassen, deren Kosten der Kunde zu tragen und vorzuschließen verpflichtet ist.
2. Der Kunde darf die von uns gelieferten Waren und die aus ihrer Verarbeitung entstehenden neuen Gegenstände nur mit unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung und im ordnungsgemäßen Geschäftsbetrieb weiterveräußern. Andere Verfügungen, insbesondere die Verpfändung und Sicher-

kapcsolatosan az előzetes írásbeli beleegyezésünk nélkül nem megengedett.

3. Az Ügyfél kötelezettséget vállal arra, hogy ránk engedményez minden, a fenntartott áruk továbbértékesítéséből, feldolgozásából vagy beépítéséből harmadik felekkel szemben fennálló követelését. Az engedményezett követeléseket biztosítékunkként csak a szállítás tárgya értékének mértékéig lehet figyelembe venni. Amennyiben a szállítás tárgyát az Ügyfél egy harmadik fél birtokában lévő telken elválaszthatatlan alkotórészként beépíti, úgy az Ügyfél már most ránk engedményezi a harmadik féllel szemben felmerülő megtérítési igényét a szállítás tárgya értékének megfelelő mértékben. Amennyiben a szállítás tárgya az Ügyfél közös tulajdonában van, úgy a engedményezés a közös tulajdonunk részarányának értékére korlátozódik. Az engedményezés az Ügyfélnek a hitelbiztosítójával szembeni követeléseire is érvényes abban az esetben, ha az Ügyfél átvevője a maga részéről fizetéseképtelenné válik. Ezennel az engedményezést elfogadjuk. Amennyiben az Ügyfél biztosítéki zálogjog alapításának követelésére jogosult, úgy ez a követelés a megjelölt összegben ránk száll át.

ungsübereignung dieser Gegenstände sind dem Kunden ohne unsere schriftliche Zustimmung nicht gestattet.

3. Der Kunde verpflichtet sich, dass er sämtliche ihm aus der Weiterveräußerung, Verarbeitung bzw. Einbau der Vorbehaltsware zustehenden Forderungen gegen Dritte an uns abtritt. Die abgetretenen Forderungen dienen unserer Sicherung nur in Höhe des Wertes des Liefergegenstandes. Wird der Liefergegenstand vom Kunden als wesentlicher Bestandteil in das Grundstück eines Dritten eingebaut, so tritt der Kunde schon jetzt den ihm gegen den Dritten erwachsenden Vergütungsanspruch in der Höhe an uns ab, der dem Wert des Liefergegenstandes entspricht. Steht der Liefergegenstand im Miteigentum des Kunden so erstreckt sich die Abtretung auf den Betrag, der dem Anteilswert unseres Miteigentums entspricht. Die Abtretung umfasst auch Ansprüche des Kunden gegen seinen Kreditversicherer für den Fall, dass der Abnehmer des Kunden seinerseits zahlungsunfähig wird. Wir nehmen die Abtretung hiermit an. Steht dem Kunden ein Anspruch auf Bestellung einer Sicherungshypothek zu, so geht dieser Anspruch in der bezeichneten Höhe auf uns über.

## XI. Titoktartás

1. Semmilyen a Megrendelőnek átadott irat, számszám, gyártási anyag, termék, alkatrész, stb. sem adható tovább harmadik felek részére, és az adott üzleti kapcsolat végén továbbra is bizalmasan kezelendő.
2. A Megrendelő köteles az üzleti kapcsolat keretében tudomására jutott, nem nyilvános üzleti és műszaki részleteket bizalmasan kezelni, és azokat harmadik felek részére nem adhatja tovább. A Megrendelő további ügyfeleit hasonlóképpen kell kötelezni.
3. A Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy az általa bizalmasan kezelendő adatokkal kapcsolatba kerülő munkavállalóit és egyéb személyeket szerződéssel titoktartásra kötelezi, és az erre való kötelezésüket felszólítás esetén igazolja.

## XI. Geheimhaltung

1. Sämtliche, dem Besteller übergebenen Unterlagen, Werkzeuge, Fertigungsmittel, Produkte, Teile, usw. dürfen nicht an Dritte weitergegeben werden und sind auch nach Beendigung des jeweiligen Geschäftes streng vertraulich zu behandeln.
2. Der Besteller ist verpflichtet, alle nicht offenkundigen kaufmännischen und technischen Einzelheiten, die ihm im Rahmen der Geschäftsbeziehung bekannt werden, vertraulich zu behandeln und nicht an Dritte weiterzugeben. Die weiteren Kunden des Bestellers sind entsprechend zu verpflichten.
3. Der Besteller verpflichtet sich, alle mit den vertraulich zu behandelnden Daten in Kontakt kommenden Mitarbeiter und andere Personen ihrerseits vertraglich zur Geheimhaltung zu verpflichten und diese Verpflichtung auf Anforderung nachzuweisen.

**XII. Teljesítési hely –jogorvoslat –alkalmazott jog**

1. A teljesítés helye: 2100 Gödöllő, Tessedik S. u. 4.
2. Az esetlegesen felmerülő, járásbírótság hatáskörébe tartozó jogviták rendezésének kizárólagos helye a Gödöllői Járásbírótság.
3. Jelen Általános Szerződési Feltételek magyar és német nyelven készült, esetleges jogviták vagy szövegeltérések esetén a magyar változat az irányadó.

Hatályos: 2016.06

**XII. Erfüllungsort – Gerichtsstand – Rechtswahl**

1. Erfüllungsort ist 2100 Gödöllő, Tessedik S. u. 4.
2. Der ausschließliche Gerichtsstand zur Beilegung der in die sachliche Zuständigkeit des Kreisgerichtes fallenden, möglichen Rechtsstreitigkeiten ist das Kreisgericht Gödöllő.
3. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen wurden in ungarischer und deutscher Sprache erstellt, bei eventuellen Rechtsstreitigkeiten oder Sprachkollisionen ist die ungarische Fassung maßgebend.

Gültig ab: 06.2016